

10 choses à savoir sur Wikipédia

Voici la traduction d'un article anglais intitulé 10 things you did not know about Wikipedia qui nous a semblé intéressant en ce qu'il permet d'après nous de rapidement comprendre et appréhender l'encyclopédie (et de dissiper tout de suite quelques éventuels malentendus).



C'est aussi une manière pour nous (et nos traducteurs de chez Framalang) de rendre hommage au projet en apportant notre toute petite pierre à l'édifice.

Précisons qu'il ne s'agit pas d'un « texte officiel » de Wikipédia mais d'une simple initiative d'un des ses auteurs anglophones^[1].

Au fait, si vous d'aventure vous jugiez la traduction perfectible^[2] rendez-vous sur... Wikipédia où nous avons bien entendu reproduit l'article^[3].

10 choses à savoir sur Wikipédia

Ceci est un essai. Il ne s'agit ni d'une ligne officielle ni d'une série de directives, mais d'un texte qui reflète seulement certaines opinions de ses auteurs.

10 choses à savoir sur Wikipédia est une liste de considérations sur Wikipédia spécifiquement destinée à ceux qui ont une connaissance préalable limitée de ce projet, par exemple certains journalistes, nos nouveaux contributeurs ou

nos nouveaux lecteurs. Ces explications ne surprendront guère les wikipédiens chevronnés mais nous espérons qu'ils aideront tous les autres à se forger une opinion éclairée de notre travail.

1. Nous ne sommes pas à vendre.

Si vous vous attendez à ce que Wikipedia soit rachetée par quelque sympathique géant de l'Internet, rassérez-vous. Wikipedia est administrée par la Fondation Wikimedia, une association à but non lucratif dont le siège se trouve à St. Petersburg, en Floride. Notre financement repose sur des donations et des subventions et notre mission consiste à apporter des connaissances libres à l'ensemble du globe.

Pour plus d'informations :
<http://wikimediafoundation.org/wiki/Accueil>

2. Nos travaux appartiennent à tous.

Wikipédia a emboîté le pas au système GNU/Linux et au navigateur Mozilla Firefox et s'est affranchie des restrictions imposées par le régime traditionnel de la propriété intellectuelle. Nous avons préféré opter pour ce que l'on appelle une « licence de contenu libre » : tout un chacun est et restera toujours libre de copier, modifier et redistribuer l'ensemble des textes et des images mis en ligne par nos utilisateurs. Notre seule exigence : que vous citiez l'auteur de l'oeuvre concernée et que vous ne soumettiez celle-ci ou l'amélioration que vous y apportez à aucune restriction nouvelle.

Pour plus d'informations :
<http://fr.wikipedia.org/wiki/Wikip%C3%A9dia:Copyright>

3. Nous parlons le banyumasi.

...et environ 250 autres langues. Certes, seules une soixantaine de ces versions locales de Wikipedia contiennent actuellement

plus de 10.000 articles – mais ce n'est pas faute d'y consacrer nos efforts. La Fondation Wikimedia s'appuie sur un réseau grandissant de branches indépendantes, présentes dans déjà sept pays, qui concourent à nous faire connaître à l'échelle locale. Dans de nombreux pays, y compris les Etats-Unis, Wikipedia figure parmi les dix sites Internet les plus visités.

Pour plus d'informations :

http://meta.wikimedia.org/wiki/Liste_des_Wikip%C3%A9dias et

http://www.alexa.com/data/details/traffic_details?q=&url=wikipedia.org (en)

4. Vos modifications dans Wikipedia n'ont rien d'irréversible.

Wikipédia est une base de données pourvue d'une mémoire éternelle. A chacune de vos interventions, vous créez en fait une version modifiée de l'article et choisissez tacitement de la mettre à disposition de ses futurs lecteurs. Aucune version existante n'est plus jamais retouchée, ce qui nous permet de revenir en arrière à l'envi et d'annuler les modifications qui ne nous conviennent pas. En tant que lecteur, vous pouvez même citer la version spécifique de l'article que vous êtes en train de consulter. Il vous suffit pour cela de renvoyer à l'article en cliquant sur le lien « adresse de cette version » dans le coin en bas à gauche de l'écran et votre lien dirigera le lecteur vers une page dont le contenu ne sera jamais modifié.

Pour plus d'informations : <http://fr.wikipedia.org/wiki/Wiki>

5. Nous sommes très attentifs à la qualité de nos travaux.

Wikipedia est régie par une palette complète de règles à respecter et de procédés de contrôle de qualité. Nos éditeurs ont la possibilité de suivre les modifications au fur et à mesure qu'elles sont effectuées, de surveiller des sujets précis sur lesquels ils sont compétents, de suivre l'historique des contributions d'un utilisateur, d'étiqueter

des articles problématiques pour que d'autres éditeurs y remédient et de débattre des mérites de chaque article avec d'autres utilisateurs. Les pages qui posent problème sont marquées pour être supprimées, quant aux meilleures, elles sont distinguées par l'estampille « article de qualité ». Les *WikiProjects* se concentrent sur l'amélioration d'une famille d'informations spécifique. Nous tenons à offrir un travail de qualité et nous sommes sans cesse en train de réfléchir à de nouveaux moyens d'y parvenir.

Pour plus d'informations :
<http://fr.wikipedia.org/wiki/Wikip%C3%A9dia:Accueil>

6. Nous ne voulons pas que vous nous accordiez une confiance aveugle.

Pour un projet en mouvement permanent tel que Wikipédia, c'est inévitable : alors que certains articles sont d'une excellente qualité, d'autres, il faut en convenir, ne valent pas un clou. Nous nous efforçons bien sûr de faire en sorte que le pourcentage d'articles excellents soit toujours le plus élevé possible et de trouver des moyens utiles de vous indiquer l'état d'avancement d'un article. Même au meilleur de ce qu'elle peut offrir, Wikipédia reste une encyclopédie et non une source primaire, avec toutes les limites qui en découlent. Nous vous prions donc de ne pas condamner Wikipédia, mais de l'utiliser en connaissance de cause.

Pour plus d'informations :
http://fr.wikipedia.org/wiki/Wikip%C3%A9dia:Avertissements_g%C3%A9n%C3%A9raux

7. Nous ne sommes pas seuls.

Wikipédia fait partie d'un mouvement promouvant les Connaissances Libres, qui commence à se répandre au sein des milieux scientifique et scolaire. La Fondation Wikimedia travaille directement sur huit projets frères étroitement liés à l'encyclopédie : Wiktionary (ou Wiktionnaire – dictionnaire

et thésaurus), Wikisource (bibliothèque de documents source), Wikimedia Commons (dépôt d'archives multimédia riche de plus d'un million d'images, de vidéos et de fichiers audio), Wikibooks (ou Wikilivres – collection d'ouvrages pédagogiques et de manuels), Wikiversity (espace pédagogique virtuel), Wikinews (portail expérimental de journalisme citoyen), Wikiquote (collecte de citations) et enfin Wikispecies (recensement des toutes les formes de vie). Comme Wikipédia, tous ces projets sont sous licence libre et ouverts aux contributions de tous.

Pour plus d'information :
http://wikimediafoundation.org/wiki/Nos_projets

8. Nous ne faisons que collecter des informations.

Les articles de Wikipédia ne sont pas signés et leurs auteurs sont des collaborateurs bénévoles. Que vous vous présentiez comme professeur diplômé, sous votre véritable nom, ou sous couvert d'anonymat, les modifications que vous apportez ou les arguments que vous avancerez seront jugés selon leur pertinence. Nous exigeons que les auteurs citent leurs sources pour toutes les théories exposées et nous n'autorisons pas les éditeurs à publier leurs conclusions personnelles lorsqu'ils rédigent un article. Les Wikipédiens doivent toujours respecter une neutralité de point de vue rigoureuse et ne collecter que des opinions pertinentes provenant de sources fiables.

Pour plus d'informations :
http://fr.wikipedia.org/wiki/Wikip%C3%A9dia:Principes_fondateurs

9. Nous ne sommes pas une dictature.

La Fondation Wikimédia est dirigée par son Conseil d'administration, dont les membres doivent, selon le règlement, être issus de la communauté. Les membres du Conseil d'administration et de la Fondation Wikimedia n'interviennent

jamais dans les questions éditoriales, les différents projets de la Fondation sont autonomes et conduits de façon collégiale. Le fondateur de Wikipedia, Jimmy Wales, joue parfois le rôle de médiateur final au sein de la Wikipédia anglophone, mais son influence repose sur le respect et non sur le pouvoir – il n'intervient que dans les cas où la communauté n'y voit pas d'inconvénient. Wikipédia fonctionne de façon transparente et pratique l'auto-critique. Les points qui sont sujets à controverse sont débattus de façon ouverte et même signalés dans les pages de Wikipédia lorsqu'ils atteignent un certain niveau d'intérêt.

Pour plus d'informations :
http://en.wikipedia.org/wiki/Criticism_of_Wikipedia (en)

10. Nous sommes partis pour durer.

Nous voulons que Wikipédia existe encore dans des centaines d'années, à moins qu'elle mute en un projet d'une envergure plus grande encore. Tout dans Wikipédia tend vers cet objectif : les licences de nos contenus, notre organisation et notre système d'administration, notre ouverture internationale, notre stratégie de collecte de fonds, notre choix d'utiliser des logiciels libres et nos efforts acharnés pour accomplir notre rêve. Nous voulons vous faire entrevoir un monde où chaque être humain pourra partager ses connaissances et profiter de la somme du savoir universel. Tel est notre engagement — et pour y parvenir, nous avons besoin de vous.

Pour plus d'informations :
<http://wikimediafoundation.org/wiki/Accueil>

Notes

[1] Crédit photo : Quartermane (Creative Commons By)

[2] À commencer par le titre qui nous a un peu posé problème,

Notre choix s'est porté sur *10 choses à savoir sur Wikipédia* mais nous avons aussi retenu *Dix choses que vous ne savez pas sur Wikipédia* ou encore *Dix choses que vous devriez savoir sur Wikipédia*.

[3] L'illustration est un détail d'une image de jem intitulée *Wikipedia, London Bomb Blasts update* issue de Flickr et sous licence Creative Commons BY. Il s'agit d'une copie d'écran de l'historique des modifications de l'article dédié aux attentats de Londres de l'été 2005. Elle illustre la réactivité et le dynamisme des lecteurs contributeurs de l'encyclopédie qui, le jour même de l'attentat ajoutaient des éléments d'information toutes les trente secondes environ !